

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech piją i zataczają się, i szaleją przed mieczem, który Ja między nie posyłam.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech piją i niech się zataczają! Niech szaleją przed mieczem, który Ja między nie pošlę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będą pić i zataczać się, a nawet szaleć przed ostrzem miecza, który posyłam między nie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby pili i potaczli się, owszem, aby szaleli od ostrza miecza, który Ja pošlę między nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I napiją się, i strwożą się, i szaleć będą od oblicza miecza, który ja puszcze między nie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech piją, zataczają się i szaleją przed mieczem, który pošlę między nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby piły i zataczały się, i szalały przed mieczem, który między nie posyłam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będą pić i się zataczać i zachowywać się jak szalony przed mieczem, który między nich ześlę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy wypiją, będą się zataczać i szaleć przed mieczem, który na nich ześlę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będą więc pić i zataczać się, ogarnięci szalem wobec miecza, który na nich ześlę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і виблюють і стануть безумні від лиця меча, який Я посилаю посеред них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aby piły i się zatoczyły oraz szalały przed mieczem, który pomiędzy nie posyłam!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będą pić, i chwiać się, i postępować jak szaleni z powodu miecza, który posyłam między nie”.